Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego z dzieł Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe wszelkie ciało przed Nim, przez bowiem Prawo poznanie grzechu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dlatego że z czynów Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde ciało przed Nim przez bowiem Prawo poznanie grzechu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stąd z uczynków Prawa nie zostanie usprawiedliwione\* \*\* przed Nim żadne ciało,\*\*\* przez Prawo bowiem (mamy) poznanie grzechu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | dlatego że dzięki czynom Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde\* ciało przed Nim, przez bowiem Prawo poznanie grzechu. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dlatego, że z czynów Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde ciało przed Nim przez bowiem Prawo poznanie grzechu |

1. 1) usprawiedliwione, δικαιωθήσεται, tzn. uczynione sprawiedliwym, uznane za sprawiedliwe, zob. <x>520 2:13</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 143:2</x>; <x>550 2:16</x>; <x>550 3:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) żadne ciało, πᾶσα σὰρξ, idiom hbr. ּבָׂשָרּכָל־ (kol-basar): nikt; nic, co żyje. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 5:20</x>; <x>520 7:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: żadne. [↑](#footnote-ref-6)